



# Генеральная Ассамблея

Шестдесят четвертая сессия

**115**-е пленарное заседание

Вторник, 7 сентября 2010 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Али Абдель Салам ат-Трейки . . . . . (Ливийская Арабская Джамахирия )

*Заседание открывается в 15 ч. 20 м.*

## Пункт 16 повестки дня (*продолжение*)

### Вопрос о Палестине

#### **Письмо Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа от 23 августа 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/906)**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): В письме, которое содержится в документе A/64/906, меня информируют о заинтересованности правительства Боливарианской Республики Венесуэла в членстве в Комитете по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Как известно делегатам, в соответствии с резолюцией 3376 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1975 года члены Комитета назначаются Генеральной Ассамблеей.

Представленное Генеральной Ассамблее предложение предусматривает вступление Боливарианской Республики Венесуэла в члены Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна на расширение членского состава этого Комитета за счет назначения Боливарианской Республики Венесуэла членом Комитета?

*Решение принимается.*

**Г-жа Эрнандес Толедано** (Куба) (*говорит по-испански*): Я извиняюсь за то, что с этим заявлением выступает не посол нашей страны, который собирался это сделать, но которому пришлось ненадолго выйти из зала. Поэтому я хотела бы озвучить позицию Кубы от его имени.

Куба приветствует только что принятое Ассамблеей решение официально утвердить вступление Боливарианской Республики Венесуэла в качестве полноправного члена в состав Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Куба, которая в 1975 году была одним из 20 первоначальных членов Комитета, приветствует расширение членского состава Комитета. Это наглядное отражение растущей международной поддержки усилий по достижению всеобъемлющего, справедливого и прочного решения вопроса о Палестине. Боливарианская Республика Венесуэла исторически занимает твердую позицию поддержки неотъемлемых прав палестинского народа, выступает против незаконной оккупации арабских территорий и за достижение всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке.

Мы уверены в том, что вступление Венесуэлы в члены Комитета будет способствовать его укреплению и успешному выполнению им своих важных обязанностей. Многое предстоит сделать, и на пути крупные препятствия. Однако мы надеемся на то,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



что рано или поздно будет положен конец оккупации арабских территорий, оккупируемых Израилем с 1967 года, и что на основе границ 1967 года будет создано независимое государство Палестина со столицей в Восточном Иерусалиме.

**Г-н Троя** (Эквадор) (*говорит по-испански*): Делегация Эквадора присоединяется к заявлению, которое было сделано только что представителем Кубы. Мы приветствуем вступление Венесуэлы в члены Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и твердо убеждены в том, что братская республика Венесуэла внесет значительный вклад в успех Комитета.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 16 повестки дня.

#### **Пункт 42 повестки дня (продолжение)**

##### **Доклад Экономического и Социального Совета**

###### **Проект резолюции (A/64/L.55/Rev.1)**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на своем 26-м пленарном заседании, состоявшемся 27 октября 2009 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Йемена для представления проекта резолюции A/64/L.55/Rev.1.

**Г-н аль-Ауд** (Йемен) (*говорит по-английски*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь представить проект резолюции A/64/L.55/Rev.1, озаглавленный «Продление переходного периода, предшествующего исключению Самоа из перечня наименее развитых стран».

Самоа понесло беспрецедентные по своим масштабам человеческие жертвы и материальный ущерб в результате тихоокеанского цунами 29 сентября 2009 года. В соответствии с представленным нам проектом резолюции Генеральная Ассамблея постановляет продлить на три года переходный период, через который в настоящее время проходит Самоа как одна из наименее развитых стран. Наши партнеры провели переговоры по данному проекту резолюции, и я рад сообщить, что мы смогли достичь консенсуса.

Позвольте мне поблагодарить все делегации за их гибкость и сотрудничество в этом вопросе.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.55/Rev.1, озаглавленному «Продление переходного периода, предшествующего исключению Самоа из перечня наименее развитых стран».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.55/Rev.1?

*Проект резолюции A/64/L.55/Rev.1 принимается (резолюция 64/295).*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для объяснения позиции после принятия резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления с объяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Самоа.

**Г-н Элисаиа** (Самоа) (*говорит по-английски*): День 29 сентября 2009 года навсегда останется в памяти и сознании нашего народа. Тот день, когда часть Самоа была разрушена самым смертоносным стихийным бедствием в нашей зарегистрированной истории, был роковым днем. Цунами обрушилось стремительно и многое разрушило в течение кратчайшего времени, оставив за собой жестокие следы своего опустошения и мучительные воспоминания и душераздирающие истории выживших, в чьих сердцах навеки останутся нанесенные им раны.

Сто сорок три ни в чем не повинных человека, среди которых были в основном женщины, престарелые и дети, были жестоко лишены жизни, своего человеческого достоинства и значения. Более 500 семей стали бездомными и лишились крова в одно мгновение. Дорогостоящие объекты инфраструктуры и государственные и частные сооружения, на которые было затрачено много средств и сил, были разрушены. Внезапно экономические перспективы Самоа стали казаться уязвимыми, а ее будущее — неопределенным.

В 2007 году Генеральная Ассамблея приняла решение перевести Самоа из категории наименее развитой страны к декабрю этого года. По истечении одного года переходного периода в экономике Самоа уже наблюдалось серьезное сокращение масштабов вследствие глобальной рецессии. Необ-

ходимо учитывать, что как мировой экономический кризис, так и цунами произошли после того, как решение о переходе в другую категорию уже было принято. Попросту говоря, ни тот, ни другой кризис не предвидели и не предсказывали, и их совокупное воздействие никогда не учитывалось в решении, принятом в 2007 году. Оглядываясь назад на последовательность событий, можно прийти к банальному выводу и отметить, что это еще одно скрытое напоминание о том, что, хотя человек может планировать и принимать угодные ему решения, не всегда можно оказывать влияние на природу или вынуждать ее подчиняться.

С учетом предстоящего завершения в декабре периода перехода Самоа из категории наименее развитой страны наряду с огромными расходами на восстановление, связанными с цунами, которые достигают примерно 20 процентов валового внутреннего продукта Самоа, не вызывает удивления то, что наше правительство было вынуждено обратиться на эти реальные факты внимание Генеральной Ассамблеи и просить о продлении переходного периода.

Таковы история и обстоятельства принятия резолюции 64/295. Необходимость продления, вызванного серьезностью текущей задачи по восстановлению, была подлинной и реальной. Поэтому, надлежащим образом приняв сегодня резолюцию консенсусом, Ассамблея подарила Самоа и ее народу радужную надежду, пришедшую на смену цунами отчаяния. Ровно через три недели после сегодняшнего дня правительство и народ Самоа проведут национальную поминальную службу, чтобы отметить первую годовщину этой трагической главы в нашей истории. Хотя это будет день траура и поминовения тех, кто погиб в результате цунами, он также даст возможность сказать слова благодарности за возрождение опустошенного острова и за конечный триумф человеческого духа над силами природы.

Я хотел бы также официально выразить от имени Самоа признательность тем, чье руководство и поддержка имели решающее значение. Без этого сегодняшнее принятие резолюции консенсусом было бы под вопросом. Необходимо выделить одного или двух человек в этой особой категории. Во-первых, Постоянный представитель Непала в качестве главы Координационного бюро Группы наименее развитых стран содействовал принятию Группой

нашего проекта резолюции как своего собственного. Кроме того, его Миссии удалось заручиться согласием Группы 77 и Китая относительно того, чтобы поддержать его.

Во-вторых, Постоянный представитель Йемена в качестве Председателя Группы 77 и Китая при умелой поддержке его сотрудников не только возглавил работу над проектом резолюции, но и успешно провел по нему переговоры с другими группами в Организации Объединенных Наций с целью добиться ее бесспорного результата, который пользовался бы единодушной поддержкой.

В-третьих, я хотел бы выразить признательность нашим партнерам по процессу развития, которые не только поняли наши уникальные проблемы, но и оказали нам поддержку, когда мы в ней больше всего нуждались. Другие группы, участвовавшие в переговорах, поддержка которых была в равной степени необходима для обеспечения продления срока, поддержали и не подвели нас.

И последнее, но не менее важное обстоятельство: Вы и Ваша Канцелярия, г-н Председатель, проявили понимание и участие и оказали содействие в обеспечении того, чтобы главный предмет озабоченности Самоа оказался в центре внимания и был успешно урегулирован под Вашим наблюдением. Несмотря на нашу напряженную повестку дня на этой сессии, Ваша Канцелярия, действуя совместно с Сектором по делам Генеральной Ассамблеи, добилась того, чтобы решение по нашей резолюции могло войти в перечень достижений шестьдесят четвертой сессии.

Мы выражаем признательность всем, кого я упомянул, и всем членам Организации Объединенных Наций за их единогласный вотум доверия и за предоставление Самоа крайне необходимого пространства и времени для обеспечения того, чтобы наш плавный переход привел в конечном счете к прочному и устойчивому выходу из категории наименее развитой страны примерно через три года.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с объяснением позиции по только что принятой резолюции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 42 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 14 повестки дня**

#### **Затянувшиеся конфликты на пространстве ГУАМ и их последствия для международного мира, безопасности и развития**

##### **Доклад Генерального секретаря (A/64/819)**

##### **Проект резолюции (A/64/L.62)**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Грузии для представления проекта резолюции A/64/L.62.

**Г-н Ломая** (Грузия) (*говорит по-английски*): Сегодня я хотел бы представить проект резолюции A/64/L.62 о праве внутренне перемещенных лиц и беженцев Грузии вернуться, наконец, в свои дома безопасным и достойным образом.

На протяжении последних 17 лет более 400 000 людей были вынуждены покинуть грузинские районы Абхазию и Цхинвали/Южная Осетия. Их дома были разрушены или проданы, а их семьи и общины разъединены. Несмотря на бесчисленные призывы международного сообщества и неустанные усилия правительства Грузии, этим мужчинам, женщинам и детям мешали вернуться в свои дома.

Таким образом, внутренне перемещенные лица составляют поразительную долю предвоенного населения Абхазии и района Цхинвали/Южной Осетии, достигающую 75 процентов. Свидетельством неукротимого духа человека служит то, что и сегодня они продолжают жить надеждой на лучшее будущее. Длительное время, в течение которого они находятся вдали от своих домов и своей земли, не ослабило их желания увидеть их вновь. Буквально каждый из них несет в своем сердце мечту о возвращении к своим корням и к той земле, которая вскормила поколения их предков, и разделить все это со своими детьми. Любой из нас испытал бы такое же чувство острой потери, если бы мы оказались в подобной ситуации.

Перемещенные лица имеют различное этническое, религиозное, лингвистическое и культурное происхождение, и в их состав входят армяне, эстонцы, грузины, греки и украинцы. Среди них есть христиане, мусульмане и евреи. Их всех объединяют как минимум два фактора. Первым из них является тот факт, что они жили, работали и любили в одних и тех же городах и деревнях. Их связывают с

этими местами неразрывные, прочные эмоциональные и духовные узы. Они также связаны своими общими испытаниями в качестве жертв бесчеловечной этнической чистки — факт, который установлен, подтвержден и осужден наиболее авторитетными международными организациями, в том числе и этой.

Мы не в первый раз вносим на рассмотрение этот проект резолюции. На протяжении последних трех лет представленные в этом форуме государства знакомятся с подробностями тех перипетий, с которыми сталкиваются грузинские ВПЛ и беженцы. После принятия аналогичной резолюции в прошлом году (резолюция 63/307) ситуация на местах не изменилась. ВПЛ и беженцы по-прежнему лишены возможности вернуться в места их происхождения. Некоторые продолжают жить в общежитиях, а другие нашли приют у своих родственников. Несмотря на усилия правительства полностью реинтегрировать их в общество, сложные проблемы и боль не уходят.

Лишь несколько наиболее отважных людей смогли вернуться в свои дома. Стихийные случаи возвращения имели место лишь в районах, находящихся в непосредственной близости от оккупационной линии. Эти смелые люди продолжают страдать от страха, порожденного отсутствием безопасности и равенства, и живут под угрозой принудительной высылки, насильственного призыва на военную службу, паспортизации, утраты своей этнической самобытности и отказа в праве на получение образования на родном языке. Кроме того, власти, осуществляющие фактический контроль, предприняли шаги к ограничению права на свободу передвижения этих лиц.

Мы твердо убеждены в том, что безмолвная трагедия этих людей является достаточно убедительным аргументом для того, чтобы Генеральная Ассамблея вновь рассмотрела этот вопрос. В этой связи в своем последнем докладе Представитель Генерального секретаря по правам человека внутренне перемещенных лиц г-н Вальгер Келин обратился ко всем сторонам с настоятельным призывом:

«принять все необходимые меры к обеспечению того, чтобы все лица, перемещенные вследствие недавно разразившихся или прошлых конфликтов, имели возможность воспользоваться своим правом добровольно воз-

вернуться в свои прежние дома в условиях безопасности и достоинства» (A/HRC/13/21/Add.3, приложение, пункт 47).

Мы считаем, что сохранение этого пункта в повестке дня Генеральной Ассамблеи является одним из важных шагов в направлении содействия возвращению в конечном итоге перемещенных лиц.

Важным инструментом, который предусматривается в данном проекте резолюции, является процедура ежегодной отчетности Генерального секретаря перед Генеральной Ассамблеей о статусе ВПЛ и беженцев. Эта процедура отчетности является мерой транспарентности и необходимым инструментом участия международного сообщества в решении судьбы сотен тысяч перемещенных лиц. Тем не менее крайне важно то, что находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции перекликается с гуманитарной миссией Генеральной Ассамблеи. Он направляет всем насильственно перемещенным лицам в моей стране, а также другим людям в аналогичных условиях во всем мире мощный сигнал о том, что международное сообщество стоит на их стороне. Мы также убеждены в том, что проект резолюции придаст положительный импульс Женевскому процессу.

Несмотря на отсутствие прогресса в течение прошлых лет, сотни тысяч грузинских ВПЛ и беженцев вновь уповают на этот форум в надежде на благоприятное решение Генеральной Ассамблеи. Все, что у них осталось, помимо надежды — это скромные памятные предметы, которые служат им напоминанием об их прошлой жизни: выцветшие фотографии, ключи от домов, которые, возможно, были проданы, и их воспоминания. Мы, сообщество государств, призваны оказывать позитивное воздействие при каждой возможности, когда мы в состоянии сделать это. Я думаю, что это одна из тех возможностей. Генеральная Ассамблея непременно обязана услышать молчаливый призыв ВПЛ и беженцев. Я настоятельно призываю Ассамблею отдать свои голоса в поддержку этого проекта резолюции.

**Г-н Панкин** (Российская Федерация): Представленный вниманию Генеральной Ассамблеи проект резолюции A/64/L.62, к сожалению, не имеет ничего общего с теми высокими гуманитарными целями и заботами, о которых заявляют его авторы. Более того, данная инициатива является исключи-

тельно политически мотивированной и основывается на конъюнктурных расчетах грузинской стороны, пытающейся переложить с себя ответственность за ту ситуацию, которая сложилась как раз из-за политики грузинских властей. Кульминацией этой политики стало нападение на мирный Цхинвал в ночь с 7 на 8 августа 2008 года.

Предложенный грузинской делегацией проект оторван от реальности. В частности, авторы инициативы с упорством, достойным лучшего применения, отказываются признать существование Абхазии и Южной Осетии в качестве самостоятельных независимых государств. При том, что именно Тбилиси своими агрессивными действиями навсегда похоронил идею о возможности пребывания с народами этих стран в составе единого государства. Нынешнюю ситуацию на Южном Кавказе создал не какой-то призрачный «коварный заговор из-за рубежа», а действия режима М. Саакашвили.

Что касается включенных в текст рекомендаций, то с практической точки зрения они абсолютно нереализуемы. В качестве примера хотели бы сослаться на тезис о скорейшей разработке графика возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц (ВПЛ). Авторы проекта, видимо, не читали соответствующий доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (A/64/819), на который, впрочем, они ссылаются. В противном случае они обратили бы внимание на пункт 33 этого документа, в котором говорится (я цитирую):

«Учитывая сложившуюся обстановку и продолжающиеся дискуссии между сторонами относительно статуса, на данном этапе было бы преждевременно разрабатывать график добровольного возвращения всех беженцев и внутренне перемещенных лиц, которые хотели бы воспользоваться этим правом».

Принятие данного проекта резолюции нанесло бы значительный ущерб продолжающимся в Женеве дискуссиям, в рамках которых обсуждаются в том числе и вопросы положения беженцев и ВПЛ. И грузинская сторона прекрасно об этом знает, но упорно продолжает настаивать на своей инициативе. Более того, об уникальности процесса Женевских дискуссий, в котором участвуют также абхазская и югоосетинская стороны, говорит и Генеральный секретарь в своем докладе Генеральной Ассамблее. Речь в данном случае идет явно не о стремлении

облегчить положение тех, кто оказался в ситуации вынужденного перемещения. Одобрение подобного проекта резолюции способно лишь отвлечь от реальной, практической работы в регионе и никак не будет содействовать укреплению доверия между грузинской, абхазской и югоосетинской сторонами, что является неременным условием решения в том числе и проблем беженцев и ВПЛ. Это должен понимать каждый вне зависимости от той или иной оценки геополитической ситуации в регионе.

И наконец, г-н Председатель, с учетом изложенного делегация Российской Федерации вносит процедурное предложение о перерыве в прениях и просит провести по нему голосование. Отказавшись рассматривать столь политизированную и конфронтационную инициативу по существу, Генеральная Ассамблея и государства — члены Организации Объединенных Наций сделают гораздо больше для беженцев и внутренне перемещенных лиц из Абхазии и Южной Осетии, чем проголосовав за предлагаемый одиозный текст.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представитель Российской Федерации, действуя на основании правила 74 правил процедуры, внес предложение не принимать никакого решения в отношении проекта резолюции A/64/L.62. Это правило гласит:

«Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование».

Поэтому я предлагаю делегациям, которые желают поступить подобным образом, высказаться за предложение или против него. Только две делегации могут высказаться за предложение и две — против.

**Г-жа Рубьялес де Чаморро** (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Делегация Никарагуа поддерживает предложение о перерыве в прениях по проекту резолюции A/64/L.62, вынесенное представителем Российской Федерации. Мы считаем, что инициативы по столь важным вопросам, как оказание помощи беженцам и временно перемещенным лицам, должны быть приняты на основе широкого

консенсуса и должны быть результатом открытого, транспарентного процесса, проводимого на основе широкого участия, прежде всего между заинтересованными сторонами. Насколько мы понимаем, переговоры, проходящие в Женеве под совместным руководством Европейского союза, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организацией Объединенных Наций, по-прежнему должны оставаться наиболее важным и подходящим форумом для решения проблем, касающихся не только безопасности и стабильности в этом регионе, но и гуманитарных проблем, включая проблемы беженцев и внутренне перемещенных лиц.

Рассматриваемая нами сегодня резолюция существенно подорвала бы ход переговоров в Женеве. Такого рода инициативы, как правило, направлены на поддержку частичных мер, которые отражают мнения лишь одной из заинтересованных сторон. Они не принесут положительных результатов, необходимых для решения этого вопроса, и не окажут содействия в создании атмосферы взаимного доверия между сторонами. Поэтому делегация Никарагуа поддерживает предложение о перерыве в прениях, и мы призываем другие делегации также поддержать это предложение.

**Г-н Овсянко** (Беларусь): Республика Беларусь отмечает, что тема, затрагиваемая в проекте резолюции A/64/L.62, — о положении внутренне перемещенных лиц и беженцев из Абхазии и Цхинвальского района/Южной Осетии, Грузия, — является сложной. Согласие по ней между основными заинтересованными сторонами отсутствует. Вопрос обсуждается в Женеве. В этой связи считали бы возможным не принимать резолюцию в Генеральной Ассамблее.

**Г-н Парэм** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство настоятельно призывает делегации голосовать против этого предложения. У нас по этому вопросу принципиальная позиция. Предложение о том, чтобы отложить рассмотрение вопроса, представляет собой попытку помешать рассмотрению проекта резолюции по процедурным соображениям. Такой призыв нацелен на то, чтобы отказать государствам — членам Организации Объединенных Наций в их суверенном праве на выражение любой озабоченности, которая, по их мнению, заслуживает внимания, и на ограничение повестки дня Генеральной Ассамблеи. Это противоречит передовой практике работы Гене-

ральной Ассамблеи. Предложения о перерыве в прениях противоречат одному из принципов, на которых основывалось учреждение Организации Объединенных Наций, а именно принципу, согласно которому проблемы, вызывающие озабоченность у государств-членов, должны открыто обсуждаться. Каждый вопрос, который выносится на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, обсуждается исходя из его важности, и поэтому мы настоятельно призываем делегации голосовать против предложения о перерыве в прениях вне зависимости от их взглядов и позиции по существу самого проекта резолюции.

**Г-н Бриан** (Франция) (*говорит по-французски*): Только что вынесенное предложение о перерыве в прениях нацелено на то, чтобы помешать Генеральной Ассамблее рассмотреть вынесенный на обсуждение вопрос по существу. Франция принципиально выступает против такого предложения. Ведь Генеральная Ассамблея должна рассматривать любой вопрос, несмотря на любые проблемы в отношении его существа. Предложение о перерыве в прениях является попыткой лишить членов Организации Объединенных Наций их суверенных прав на обсуждение в Генеральной Ассамблее любых проблем, вызывающих обеспокоенность, которые, по их мнению, должны быть вынесены на обсуждение этого органа. Очевидно, что это противоречит передовой практике работы Генеральной Ассамблеи. По этой причине моя делегация намерена голосовать против предложения о перерыве в прениях и мы призываем другие делегации поступить так же, независимо от их намерений в отношении голосования по самому проекту резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы только что заслушали выступления двух государств-членов, которые поддерживают предложение о перерыве в прениях, и выступления двух государств-членов, которые выступают против этого предложения.

Сейчас я ставлю на голосование предложение представителя Российской Федерации о непринятии решения по проекту резолюции A/64/L.62.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Алжир, Армения, Беларусь, Китай, Куба, Корея, Народная Демократическая Республика, Эритрея, Эфиопия, Индия, Иран (Исламская Республика), Казахстан, Лаосская Народная Демократическая Республика, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Никарагуа, Папуа — Новая Гвинея, Российская Федерация, Сербия, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Тонга, Уганда, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Албания, Андорра, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Тувалу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Ангола, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Кипр, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Гамбия, Гана, Гренада, Гайана, Гаити, Индонезия, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Марокко, Непал, Нигер, Пакистан, Панама, Филиппины, Катар, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Суринам, Таиланд, Того,

Тринидад и Тобаго, Объединенные Арабские Эмираты.

*Предложение было отклонено 32 голосами против 67 при 54 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Габона уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

*Место Председателя занимает г-н Виинанен (Финляндия), заместитель Председателя.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Поскольку предложение о непринятии решения было отклонено, сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.62.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сент-Люсия, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Тувалу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Голосовали против:*

Армения, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Науру, Никарагуа, Папуа — Новая Гвинея, Российская Федерация, Сербия, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Зимбабве.

*Воздержались:*

Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Чили, Китай, Колум-

бия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кипр, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Израиль, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Республика Корея, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Суринам, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Замбия.

*Проект резолюции A/64/L.62 принимается 50 голосами против 17 при 86 воздержавшихся (резолюция 64/296).*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для выступления по мотивам голосования по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-жа Берисвиль** (Швейцария) (*говорит по-французски*): Швейцария хотела бы объяснить, почему она воздержалась при голосовании по резолюции 64/296, представленной Грузией и озаглавленной «Положение внутренне перемещенных лиц и беженцев из Абхазии, Грузия, и Цхинвальского района/Южной Осетии, Грузия».

Швейцария особо подчеркивает свою поддержку обсуждений, проходивших в Женеве после конфликта 2008 года, и согласна предоставить на своей территории самые благоприятные условия для рассмотрения, в частности, вопроса, поставленного Грузией. В качестве неизменного аспекта своей политики Швейцария напоминает об обязанности уделять особое внимание положению внутренне перемещенных лиц и беженцев в постконфликтных ситуациях и их праву на возвращение в места их происхождения.

**Г-н Чякулис** (Литва) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы вновь подтвердить твердую поддержку моей страной территориальной целостности и суверенитета Грузии в рамках ее международно признанных границ. Литва проголосовала за резолюцию 64/296, потому что мы с беспокойством отмечаем отсутствие каких-либо серьезных изменений в отношении возможности беженцев и внутренне перемещенных лиц осуществить свое право на возвращение после принятия аналогичной резолюции в прошлом году (резолюция 63/307). На этой территории по-прежнему насчитываются сотни тысяч перемещенных лиц.

Литва считает эту резолюцию важным средством решения проблемы тяжелого положения затронутого населения, в частности поскольку в ней содержится призыв ко всем участникам женеvских обсуждений активизировать свои усилия по установлению прочного мира и созданию условий в области безопасности, способствующих добровольному, безопасному, достойному и беспрепятственному возвращению всех внутренне перемещенных лиц и беженцев в места их происхождения.

Мы также воздаем должное правительству Грузии за принятие Плана действий по вовлечению (см. A/64/875, приложение). Его осуществление продемонстрирует дальнейшую приверженность Грузии решению этого вопроса.

Литва также приветствует доклад Генерального секретаря об осуществлении резолюции 63/307 (A/64/819) и поддерживает его выводы, в которых, в частности, подтверждается готовность Организации Объединенных Наций оказать помощь в осуществлении согласованных шагов и мер, несмотря на то, что сохраняющееся отсутствие доступа остается серьезным поводом для беспокойства. Мы также поддерживаем обращенный ко всем участникам обсуждений в Женеве настоятельный призыв Генерального секретаря:

«действовать конструктивно, с подлинным стремлением улучшить положение местного населения» (A/64/819, пункт 36).

**Г-жа Интельманн** (Эстония) (*говорит по-английски*): Эстония проголосовала за резолюцию 64/296. Наше решение продиктовано твердой и давней приверженностью основополагающим гуманитарным принципам.

Резолюция касается тяжелой участи внутренне перемещенных лиц в Грузии. После конфликта 1992 года их положение вызывало озабоченность в течение многих лет. Вооруженный конфликт в августе 2008 года привел к новым перемещениям населения. К сожалению, за прошедший год в этом вопросе не произошло никаких позитивных сдвигов. Ситуация требует постоянных усилий всех сторон и поддержки и внимания международного сообщества, в том числе Организации Объединенных Наций. Мы вновь отмечаем важность Женевских переговоров, участником которых является Европейский союз.

В 2006 году государства-члены приняли решение включить в повестку дня Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный «Затянувшиеся конфликты на пространстве ГУАМ и их последствия для международного мира, безопасности и развития», в рамках которого мы смогли обсудить много важных вопросов. Большинство этих вопросов остаются нерешенными.

Хотя резолюция, принятая сегодня, носит гуманитарный характер, мы не можем отрицать тот факт, что существует много нерешенных, глубоких и долгосрочных политических проблем, которые породили и продолжают порождать внутренние перемещения населения в Грузии.

Наша делегация, пользуясь этой возможностью, хотела бы вновь выразить свою твердую поддержку безопасности и стабильности Грузии, основанную на полном уважении принципов независимости, суверенитета и территориальной целостности.

**Г-н Чорман** (Турция) (*говорит по-английски*): Я попросил слово для того, чтобы кратко объяснить нашу позицию. Вначале я хотел бы подчеркнуть, что, вне зависимости от нашей позиции по рассматриваемому сегодня вопросу, мы считаем, что каждая делегация имеет право предложить рассмотреть вопрос Генеральной Ассамблее и, если она сочтет это необходимым, внести проект резолюции.

Я также хотел бы подтвердить твердую и непоколебимую приверженность Турции уважению суверенитета, независимости и территориальной целостности Грузии в рамках ее международно признанных границ. У нас по-прежнему вызывает озабоченность то, что конфликты в Абхазии и Южной Осетии, районах Грузии, остаются нерешенными.

ми и что эта ситуация влечет за собой серьезные экономические, социальные и гуманитарные последствия.

В сложившейся обстановке Женевские переговоры служат важным форумом для рассмотрения вопроса о добровольном, безопасном, достойном и беспрепятственном возвращении всех внутренне перемещенных лиц и беженцев. Мы надеемся, что удастся в полной мере использовать потенциал обсуждений в Женеве, чтобы достичь позитивных и конкретных результатов. Для достижения этого мы призываем все стороны серьезно взаимодействовать друг с другом в духе сотрудничества и путем приложения энергичных усилий. Мы также призываем все стороны воздерживаться от любых шагов, которые осложнят положение внутренне перемещенных лиц, и принимать меры по укреплению доверия.

Турция поддерживает все усилия, направленные на мирное разрешение этих конфликтов, и предлагает всем сторонам предпринять шаги во имя достижения всеобъемлющего и устойчивого мира, который также обеспечит возвращение внутренне перемещенных лиц и беженцев. Будучи страной региона и соседом Грузии, наша страна готова внести вклад во все усилия, направленные на достижение этой цели, и будет продолжать взаимодействовать со своими региональными партнерами и тесно сотрудничать со своими друзьями и союзниками. Мы глубоко уверены в том, что шаги в этом направлении укрепят стабильность и процветание Кавказского региона в целом.

**Г-н Палоуш** (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): Чешская Республика решила проголосовать за резолюцию 64/296. Мы убеждены в том, что положение внутренне перемещенных лиц и беженцев в Грузии, которое не изменилось с тех пор, как этот вопрос был впервые представлен на рассмотрение Ассамблеи, требует внимания международного сообщества, в том числе и Организации Объединенных Наций.

Чешская Республика твердо привержена принципам международного гуманитарного права. Мы в полной мере сознаем важность Женевских переговоров и искренне надеемся на их успех. Перед лицом этого гуманитарного кризиса, который следует урегулировать, мы подтверждаем нашу незыблемую поддержку безопасности и стабильности Грузии, в

полной мере уважая ее суверенитет и территориальную целостность.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования.

Я предоставляю слово представителю Грузии.

**Г-н Ломаия** (Грузия) (*говорит по-английски*): Совместно мы только что приняли резолюцию, укрепляющую надежды сотен тысяч внутренне перемещенных лиц и беженцев, которые в страхе перед насилием были вынуждены бежать из своих домов и общин. Именно памятуя об этих храбрых мужчинах, женщинах и детях, гражданах Грузии многих национальностей, я хотел бы выразить свою самую искреннюю признательность Ассамблее.

Сегодняшнее голосование является свидетельством того, что третий год подряд Ассамблея применяет нормы и принципы международного права в целях защиты права каждого грузинского внутренне перемещенного лица и беженца возвратиться в его или ее дом. И с каждым прошедшим годом растут понимание и поддержка. Наша обязанность заключается в том, чтобы помочь превратить заветную мечту моих соотечественников — вернуться в свои дома в районе Абхазия нашей страны и в ее Цхинвальском районе/Южной Осетии — в реальность.

Я знаю, что поддержка членами Организации этой резолюции далась нелегко — факт, который имеет незначительное отношение к самой сути ее содержания. Это делает их голосование «за» еще более примечательным. К сожалению, моральная ясность, которой мы все руководствуемся в этом вопросе, еще раз натолкнулась на препятствие вследствие ожесточенных попыток политизировать эти усилия. Но истина и достоинство одержали верх.

Несмотря на все пристрастные попытки, направленные на то, чтобы убедить делегации выступить против резолюции, она была принята с еще большим перевесом, чем в предшествующие годы. Но они могут быть уверены в том, что наша страна никоим образом не ожесточилась в результате политических действий, предшествовавших голосованию. Напротив, мы сейчас как никогда по-прежнему полны решимости обеспечить уважение достоинства и облегчить участь наших соотечественников, которые так долго страдают. Мы будем вести

диалог со всеми сторонами, включая тех, кто руководил усилиями по противодействию этой резолюции, с тем чтобы достичь ее целей.

Сегодня Генеральная Ассамблея подтвердила принципы этого института и нормы международного сообщества. Я хотел бы, чтобы этого было достаточно. Я могу лишь надеяться на то, что через год мы вновь соберемся для того, чтобы вновь обсудить этот вопрос и подлинный прогресс, достигнутый на местах.

Наконец, от имени тех, кто испытал насилие и дискриминацию вследствие того, что они были другой национальности, мы хотели бы вновь выразить нашу искреннюю признательность буквально каждому государству-члену, проголосовавшему за эту резолюцию. Я также хотел бы выразить свою признательность тем делегациям, которые изменили свою позицию с голосования «против» в прошлом году и воздержались в этом году. Они тоже способствовали позитивной динамике, связанной с этой резолюцией. Этого никогда не забудет народ нашей страны.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Российской Федерации.

**Г-н Карев** (Российская Федерация): Я хотел бы только подчеркнуть в свете состоявшихся выступлений по итогам голосования, что итоги данного голосования еще раз подтвердили, что определенная группа стран продолжает придерживаться в данном вопросе двойных стандартов и политизированного подхода в ущерб практическим шагам по урегулированию имеющихся гуманитарных проблем в регионе.

Это те самые страны, которые упорно не дают возможности абхазской и югоосетинской сторонам донести до мирового сообщества правду о реальном положении дел, в том числе в области защиты беженцев и внутренне перемещенных лиц. Те, кто проголосовал за этот проект, взяли, таким образом, на себя всю полноту ответственности за последствия его принятия, в том числе и для Женевского процесса.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 14 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.*